

Machyta Oko Giebels y Yolanda Aixelà Cabré

Arte y Antropología: Una aproximación a la Guinea Ecuatorial Contemporánea



FEA

***Arte y Antropología.
Una aproximación a la Guinea
Ecuatorial Contemporánea***

**Machyta Oko Giebels
y
Yolanda Aixelà Cabré**

**CEIBA Ediciones
Laboratorio de Recursos Orales
Expresiones artísticas, 1
Vic, 2008**

Créditos del libro:

© del texto: Machyta Oko Giebels
© del texto: Yolanda Aixelà Cabré
© de esta edición: CEIBA
Hotel d'Entitats
C/. Sant Pere, 9
08500 Vic (Barcelona)
correoeceiba@wanadoo.es
<http://www.ceiba.cat>

Diseño de la colección: Oriol Mallart

Ilustración de la portada: Machyta Oko Giebels (www.machyta.com)

ISBN: 978-84-934314-5-7

Depósito Legal: B-41958-2008

Dirección de la colección:

LABORATORIO DE RECURSOS ORALES

Publicación editada por CEIBA con la colaboración de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación)

Créditos de la exposición “Guinea Ecuatorial en el siglo XXI. Una aproximación etnográfica”:

Comisariado: Machyta Oko Giebels

Coordinación: Machyta Oko Giebels y Yolanda Aixelà

Producción: Machyta Oko Giebels

Diseño: Machyta Oko Giebels

Exposición organizada por: CEIBA

Esta exposición ha sido financiada por: Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación) y Diputació de Barcelona

Entidades colaboradoras: Institut Milà i Fontanals -Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Residència d'Investigadors- CSIC- Generalitat de Catalunya

Arte y Antropología. Una aproximación a la Guinea Ecuatorial Contemporánea

Índice

1. Una nueva colección: Expresiones Artísticas	p. 4
2. Machyta Oko Giebels	p. 5
2.1 Biografía del artista	p. 6
3. Dos miradas encontradas: Guinea Ecuatorial desde el arte y la antropología	p. 6
4. El material fotográfico: la cotidianidad guineana	p. 8
La ceiba	p. 8
La importancia de la maternidad	p. 9
El “njangui” o tontina, mujeres ahorrando...	p. 11
El agua	p. 12
Los barrios urbanos (1)	p. 13
Los barrios urbanos (2)	p. 14
El mercado	p. 16
Las comidas	p. 18
La malaria	p. 19
La prevención del Sida	p. 21
El ocio de los niños: los juegos	p. 22
El ocio de los jóvenes: el fútbol	p. 24
Las migraciones hacia Europa	p. 25
La sabiduría de la vejez	p. 26
Los rituales	p. 27
5. Las tablas esculpidas: retratos guineanos	p. 28
6. Selección de exposiciones del artista Machyta Oko Giebels	p. 32
7. Selección de exposiciones comisariadas o co-comisariadas por Yolanda Aixelà Cabré (CSIC)	p. 32

1. Una nueva colección: Expresiones Artísticas

La diversidad de actividades que se desarrollan en el marco de CEIBA y del Laboratorio de Recursos Orales ha llevado a inaugurar una nueva colección, *Expresiones Artísticas*. Ciertamente, el debate sobre el arte africano y el arte en África sigue abierto, como muestran las múltiples publicaciones y exposiciones que lo abordan, tanto en Europa y EEUU, como en África. La polémica se inició en la categorización de valiosos objetos africanos ya que algunos pensaban que se debía poner énfasis en su vertiente etnológica mientras que otros creían que se debería destacar su dimensión artística. Este debate se reavivó con la exposición "Africa Explores" que Susan M. Vogel organizó en Nueva York, en 1991, cuyo objeto era explicar el arte africano del siglo XX y dar eco a los artistas que integraba. En nuestro caso, esta colección pretende reunir todo tipo de trabajos que se desarrollen en el campo de las artes, incluyendo el arte contemporáneo en todas sus expresiones plásticas (pintura, escultura e instalaciones), y, por supuesto, los objetos artísticos / etnológicos que formaron parte del continente africano en el período precolonial y colonial.

Este primer ejemplar de la colección recupera la exposición "La Guinea Ecuatorial del siglo XXI. Una aproximación etnográfica" que CEIBA realizó en Barcelona a finales de 2008 en la Residència d'Investigadors del CSIC. Esta muestra, comisariada por el artista Machyta Oko Giebels, pretendió aproximar la realidad sociocultural de Guinea desde la producción pictórica y fotográfica del comisario, y desde las descripciones etnográficas realizadas por Yolanda Aixelà Cabré que acompañaban los materiales artísticos. El resultado fue una exposición en la que convergieron dos miradas pertinentes y complementarias, la de un artista y la de una antropóloga.

Con esta nueva colección CEIBA reitera su compromiso de dar visibilidad a las especificidades sociales y culturales de los países del África central y especialmente de Guinea Ecuatorial.

Jacint Creus / Yolanda Aixelà

2. Machyta Oko Giebels

El artista Machyta Oko Giebels combina temas vernaculares y de coyuntura social. Esta permanente sintaxis visual toma cuerpo a su vez en sus múltiples e innovadoras técnicas. Hijo de madre holandesa y de padre de Guinea Ecuatorial, Machyta crea obras en donde la textura polifacética no rompe con la intimidad sincrética de su lenguaje. Sus obras fusionan *collages*, fotos, instalaciones de luz, esculturas y pinturas.

En julio de 2007 Machyta realizó por primera vez un viaje al país de su padre, ya fallecido. Durante la búsqueda de su familia en Guinea Ecuatorial descubrió las partes que faltaban para complementar su propia biografía, la de dos continentes, Europa y África, y la de dos países en particular: Holanda y Guinea Ecuatorial. Estos descubrimientos se plasmaron en un proyecto artístico en torno a preguntas como: ¿Qué es la identidad? ¿Cómo se podría expresar? En su proyecto expositivo presentado en Holanda en 2008 'Identity', Machyta intentó reflexionar sobre la interpretación específicamente africana y ecuatoguineana de la cuestión de la identidad.

Como parte de la exposición 'Guinea Ecuatorial en el siglo XXI. Una aproximación etnográfica' Machyta relata su viaje a este país mediante fotografías y retratos realizados en la isla de Bioko y en el continente. Para sus retratos utiliza una técnica de esculpir tablas que él mismo ha desarrollado al combinar técnicas pictóricas tradicionales con conocimientos sobre técnicas y materiales nuevos. Las fotografías y retratos presentan la vida diaria de los habitantes de Malabo, Bata y de algunos poblados próximos a estas ciudades. Los habitantes no toman distancia, sino que revelan sus inquietudes y su privacidad al artista. De este modo, Machyta muestra de una manera intimista cómo los individuos dan forma a su propia identidad. Es por esta razón que sus obras de arte, que aspiran a conocer y comprender la identidad africana y ecuatoguineana, expresan al mismo tiempo empatía, compasión y ternura.

2.1 Biografía del artista

Machyta Oko Giebels nació en Nijmegen (Holanda) en 1978 y trabaja actualmente como artista en Berlín, Amsterdam y Rotterdam. Después de su formación profesional en el St. Lucas de Boxtel, continuó sus estudios en la Escuela Superior de Arte de Utrecht, en la que se especializó en el campo del arte multimedia, titulándose con mención honorífica. Para ampliar sus aptitudes técnicas realizó estudios en el Instituto de Medios Gráficos de Amsterdam. En los últimos años, Machyta se ha especializado en la manipulación de imágenes digitales.

3. Dos miradas encontradas: Guinea Ecuatorial desde el arte y la antropología

La producción fotográfica y pictórica del artista Machyta Oko Giebels es un excelente punto de partida para conocer la Guinea Ecuatorial contemporánea desde una perspectiva etnográfica, acercándonos a la vida cotidiana de sus habitantes desde una óptica poco habitual ya que sus protagonistas no sólo nos muestran cómo viven, sino también sus inquietudes, sus interioridades, su privacidad. Además, este país nos permite ejemplificar el enorme dinamismo de un continente africano que está siendo capaz de fusionar continuidades y cambios de orden distinto, desde la redefinición de sus propias estrategias culturales en una coexistencia, a veces fusionada, entre la modernidad y la tradición.

Cabe decir que en los dos territorios que son objeto de esta exposición (isla y continente), conviven diversos grupos étnicos como los fang, los bubu, los ndowé, los bisió, los kombe, los balengue y los ambo. Todos ellos ocupan diferentes espacios geográficos si bien comparten los contextos urbanos, especialmente Malabo, lugar donde encontramos una gran diversidad cultural protagonizada no sólo por los propios ecuatoguineanos, sino también por personas procedentes de

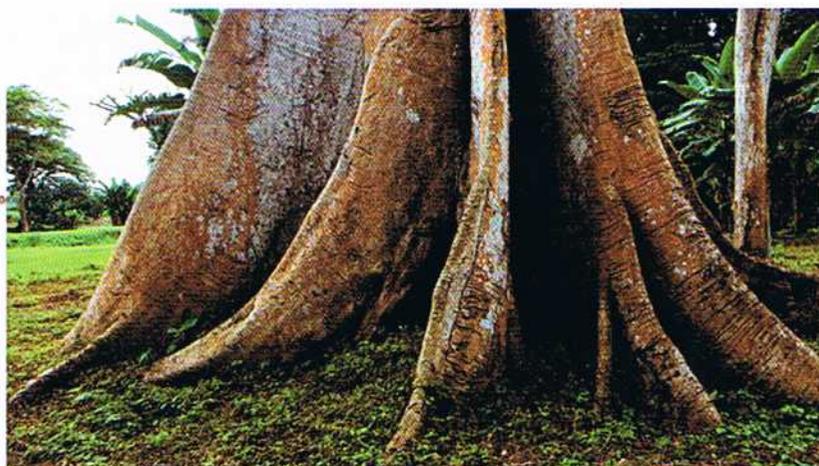
otros países de África (cameruneses, gaboneses, nigerianos, sierraleoneses...), Europa (españoles, ingleses...), América (norteamericanos y latinoamericanos) y Asia (chinos).

La historia reciente de Guinea Ecuatorial ha venido marcada por el fin de la colonización española en 1968 y por los dos regímenes políticos que se han desarrollado en el país desde entonces y hasta la actualidad (liderados el primero por Macías y el segundo por Obiang). El hallazgo de petróleo en los años noventa ha supuesto un antes y un después en la economía guineana ya que esta riqueza sitúa a Guinea entre uno de los países potencialmente más prósperos del continente. A pesar de estos hechos, la precariedad cotidiana de muchos ecuatoguineanos sigue siendo una constante lo que se aprecia en su entorno y en sus medios de subsistencia. Ésta se amortigua, en parte, gracias a las remesas enviadas por aquellos familiares que un día decidieron emigrar.

La Guinea que les invitamos a conocer está cargada de matices y diversidades, es un contexto difícil de sintetizar en una treintena de cuadros y fotografías. Por ello, el interés de este libro es doble: pretende despertar su deseo por profundizar en el conocimiento de este contexto cultural, al tiempo que pretende dar a conocer la producción artística de una nueva generación de europeos, la de aquellos que, al margen de su nacionalidad, construyen sus trayectorias vitales, su percepción de las culturas, desde identificadores propios y ajenos, los suyos y los de sus antepasados.

4. El material fotográfico: la cotidianeidad guineana

La Ceiba



La Ceiba es un árbol característico de la flora de Guinea Ecuatorial. Presente en la bandera del país, para muchos, es un símbolo sagrado. Originario de la América tropical, su tamaño puede llegar a 30 o 40 metros de altura. Su majestuosa esbeltez le permite sobresalir de la frondosidad de la selva con sobriedad y decisión. Sus raíces y tronco quiebran la madera dibujando ángulos imposibles.

La importancia de la maternidad



Para las mujeres ecuatoguineanas la maternidad es un aspecto fundamental de sus vidas. Buena parte de ellas va a tener hijos desde su juventud hasta la edad adulta, tanto dentro como fuera del matrimonio. Ello se debe a que la maternidad en África es considerada una forma de empoderamiento femenino: o bien refuerza a las mujeres en su grupo si la descendencia es concebida en soltería porque los hijos e hijas pasan a agrandar el grupo familiar de la mujer, o bien refuerza a la mujer en el grupo familiar de su marido si éstos nacen durante el matrimonio (o si posteriormente se reconoce su paternidad biológica como paternidad social).



El njanguí o “tontina”, mujeres ahorrando...



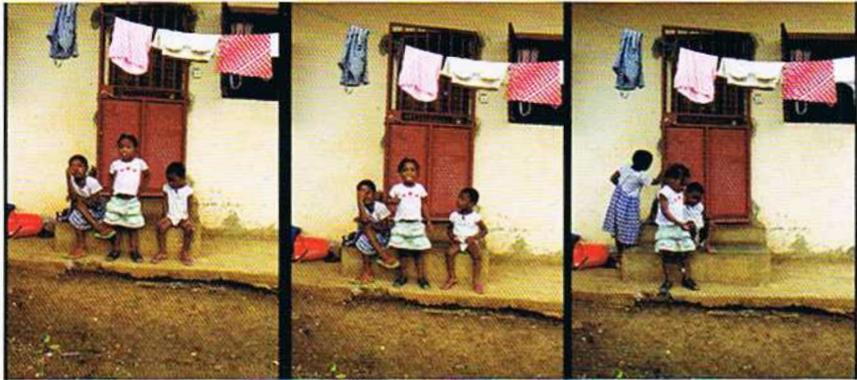
El ahorro de las familias recae habitualmente sobre las mujeres ya que no todas las unidades familiares tienen la figura del padre presente, bien porque la pareja no se casó, bien porque el padre ha emigrado fuera del país. Por ello, es frecuente, que mujeres “solas” de clases sociales bajas, con pocos ingresos, establezcan un grupo asociativo o informal, aprovechando lazos de parentesco o amistad, para crear una forma de ahorro: la “tontina”. Ésta consiste en una aportación periódica realizada por distintas mujeres que de manera rotatoria es guardada por una de sus participantes. Cuando alguna de ellas tiene un imprevisto o un proyecto a realizar, utiliza el dinero del fondo para financiarlo, reintegrándolo en el plazo que estipule la comunidad de ahorradoras.

El agua



El suministro de agua a los hogares aún no se ha extendido en la Guinea Ecuatorial urbana. En ciudades como Malabo y Bata aún existen fuentes o pozos públicos, lugares en los que los habitantes de los barrios, especialmente niños y mujeres, hacen cola para recogerla y acarrearla hasta sus casas diariamente. Esta es una tarea prioritaria porque sin agua es imposible beber, cocinar, lavar o limpiar.

Los barrios urbanos (1)



Las ciudades de Bata y Malabo están formadas por barrios muy diferentes entre sí, algunos de nueva construcción y otros edificados durante el período colonial. En estos últimos, las casas son de ladrillo pero a veces carecen de agua o de un buen sistema de alcantarillado. También se producen problemas de suministro eléctrico lo que provoca que, en ocasiones, sus habitantes no dispongan de luz durante algunas horas, hecho que dificulta la correcta conservación de alimentos o el desarrollo de otras actividades cotidianas.

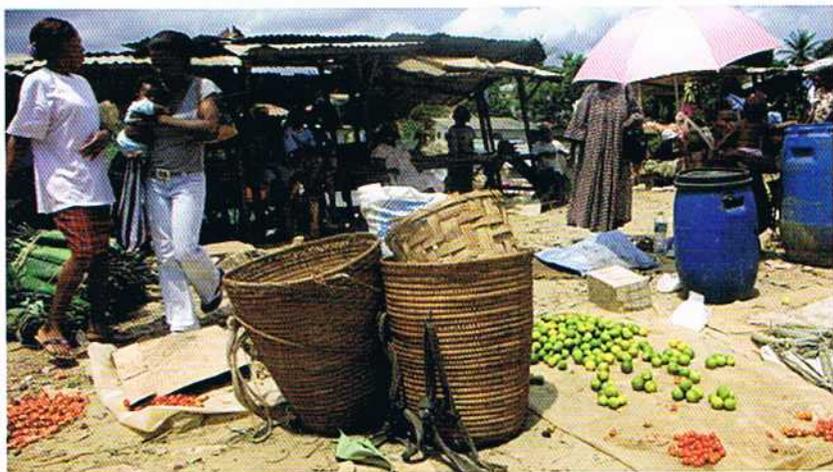
Los barrios urbanos (2)



Las ciudades de Bata y Malabo tienen diferentes tipos de barrio, algunos de los cuales están formados por casas de madera. En muchas ocasiones se trata de barrios con calles sin asfaltar, que carecen de agua corriente y alcantarillado y, a veces, de electricidad (o con una electricidad presente algunas horas al día). En temporada de lluvias, la movilidad por ellos es complicada porque se convierten en grandes barrizales. El material con el que las casas están construidas y el difícil acceso a las mismas lleva a que cuando el fuego prende se extienda rápidamente, siendo difícil de sofocar a tiempo.



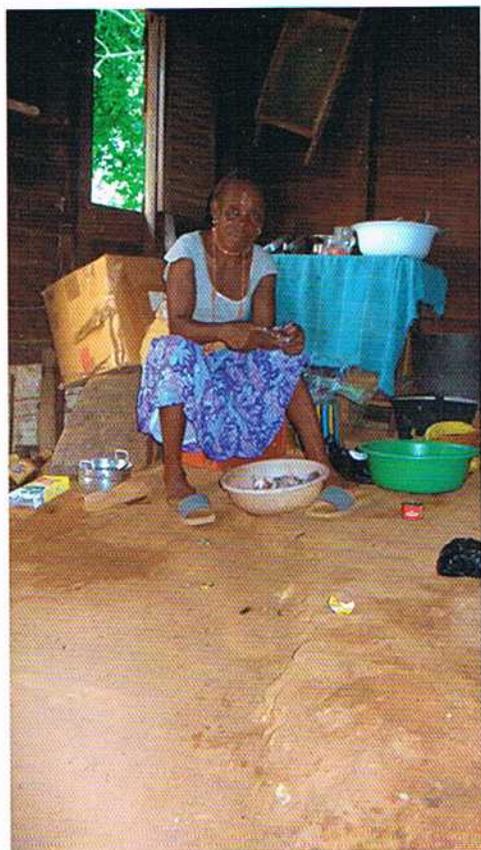
El mercado



El mercado es un centro neurálgico de la vida urbana que abre desde que sale el sol hasta que se pone y al que acuden las personas casi diariamente. La ciudad de Malabo tiene diferentes mercados en los que se entremezclan productos autóctonos con otros importados y de comida preparada. Hay frutas, verduras, carnes, pescados, especias, aceites, galletas, pero también ropas, utensilios, recambios, películas y, por supuesto, alitas de pollo, pinchos de cebú o pescados a la plancha para los que buscan un tentempié.



Tareas cotidianas: la comida



Es habitual que las mujeres preparen las comidas con todo tipo de carnes y pescados acompañados de algunos productos característicos como son la yuca, la banana o el cacahuete. La falta de agua corriente, lleva a que las mujeres limpien los ingredientes en barreños y después los distribuyan en otros recipientes donde los condimentarán antes de cocinarlos, habitualmente, en fogones de gas.

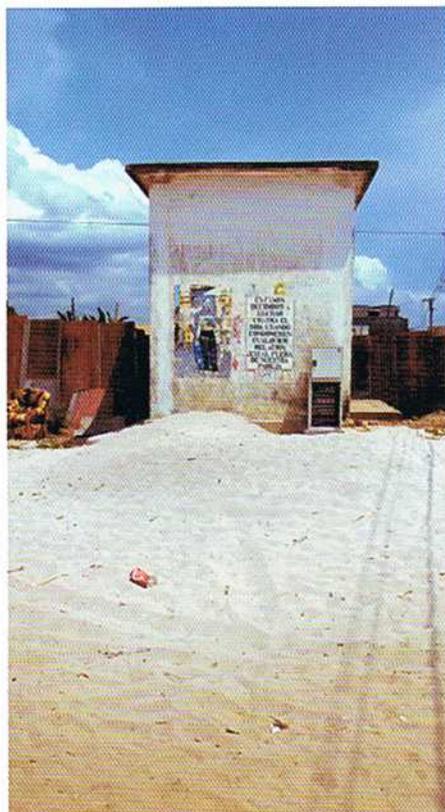
La malaria



La malaria es una de las enfermedades más extendidas en el África subsahariana cuyo virus se transmite por mosquitos. La temporada de lluvias es el período en el que más proliferan debido al enorme número de barrizales que se forman. El país hace campañas para su prevención pero las condiciones de habitabilidad de algunas áreas entorpecen su efectividad.



La prevención del Sida

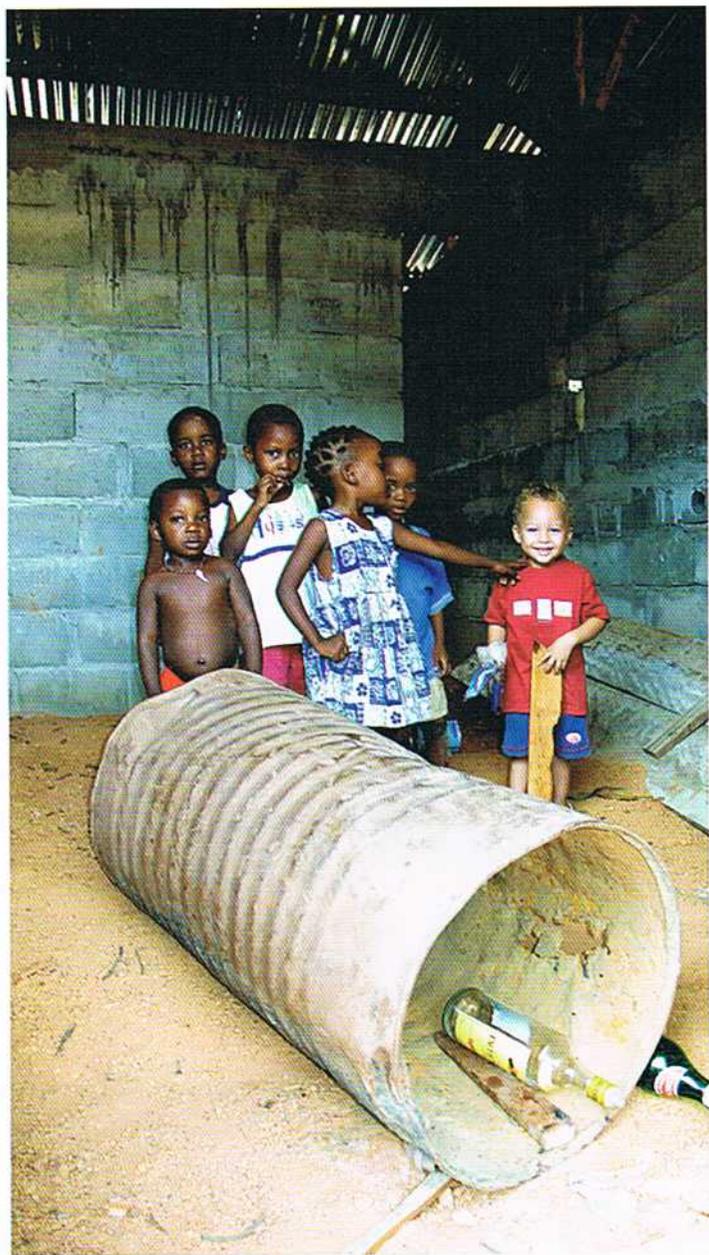


Según las Naciones Unidas, la enfermedad del Sida está presente en Guinea Ecuatorial con un porcentaje que aumentó del 3'5% de la población en el 1997 al 7'2% en el 2001. Precisamente, con la intención de contenerla y erradicarla, las campañas se centran en el uso del preservativo como forma de prevenir la enfermedad, precaución sobre la práctica sexual que se promociona a través de las radios y la publicidad en las calles. Desgraciadamente las campañas no siempre obtienen los efectos esperados por el rechazo de algunos hombres y mujeres a utilizar el preservativo.

El ocio de los niños: los juegos



La infancia transcurre entre la familia, las clases y el ocio. Es habitual que niños y niñas compartan juegos, muchos de los cuales requieren correr, esconderse o lanzar objetos con puntería. Algunos juegos tienen canciones y frases pautadas que los niños y las niñas repiten de acuerdo a las reglas (por ejemplo, el *nsing fang*). Pero lo importante es que, en general, los juegos no sólo reportan ejercicio físico a sus jugadores, sino que trasladan valores y conocimientos a las nuevas generaciones sobre cómo es y cómo es pensada su propia sociedad.



El ocio de los jóvenes: el fútbol



Una de las grandes aficiones de muchos jóvenes es la de jugar al fútbol. Les gusta reunirse los fines de semana, sábado o domingos, en campos improvisados donde pasan horas y horas disfrutando de este deporte en equipo en el que juegan entre hermanos, primos y vecinos del barrio. Por supuesto, no faltan los espectadores de uno y otro equipo.

Las migraciones hacia Europa



La llegada a la Independencia de los países africanos propició la migración voluntaria de algunos de sus habitantes hacia los países europeos que los habían colonizado. Estas migraciones tuvieron sobre todo motivaciones económicas y políticas. Guinea

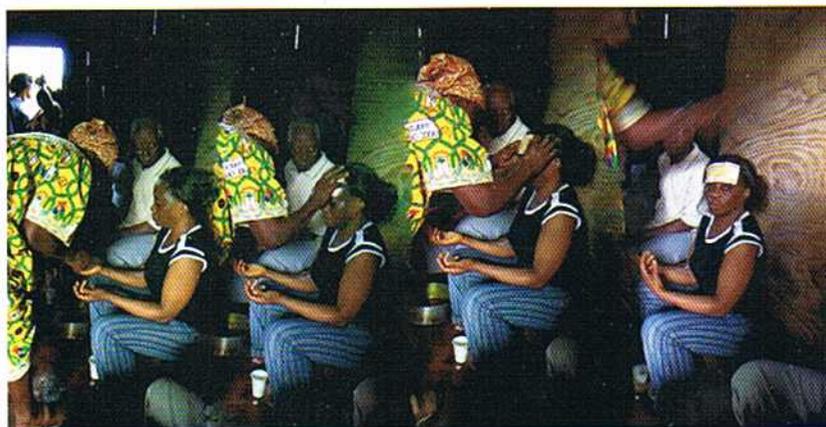
Ecuatorial no fue una excepción ya que algunos de sus ciudadanos buscaron en España un futuro mejor. En algunos casos estas personas establecieron redes transnacionales con sus familiares pero, en otros, jamás regresaron a Guinea. Sus fotografías, cuidadosamente atesoradas por sus allegados, son testigos mudos de una aventura migratoria que no siempre tuvo un feliz desenlace.

La sabiduría de la vejez



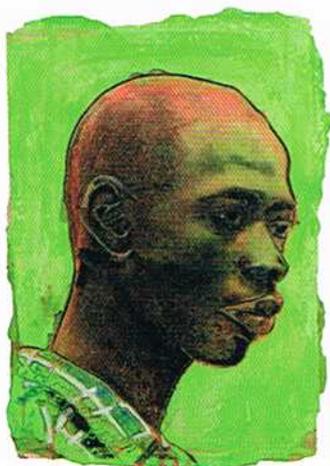
Los ancianos y las ancianas son personas queridas y respetadas en la sociedad guineana. Su sabiduría es incuestionable. Son escuchadas con atención y son fuente de consejo para decisiones que afecten al grupo. La precocidad maternal lleva a que sea bastante habitual que en el mismo hogar puedan convivir mujeres de cuatro generaciones: tatarabuela, abuela, hija y nietos/as. De hecho, es muy común que los hijos de una mujer sean cuidados por la abuela y no por la madre ya que se pretende evitar que la maternidad pueda trastornar la vida de la progenitora que aún es joven y, probablemente, soltera. Las abuelas y tatarabuelas son, por tanto, un apoyo fundamental para las generaciones futuras.

Los rituales

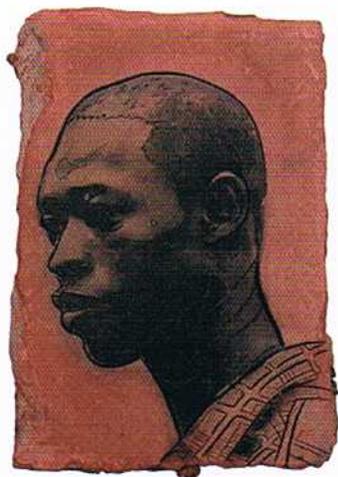
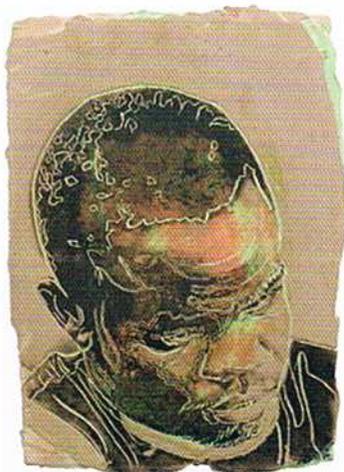


Los rituales están presentes en la vida social de los ecuatoguineanos. De entre otros, destacan los que se realizan para venerar a los ancestros y también los que tienen por objeto curar al enfermo de diferentes males. En todos los casos, se trata de rituales pautados, de incuestionable eficacia simbólica para sus protagonistas, en los que se debe participar individual o colectivamente.

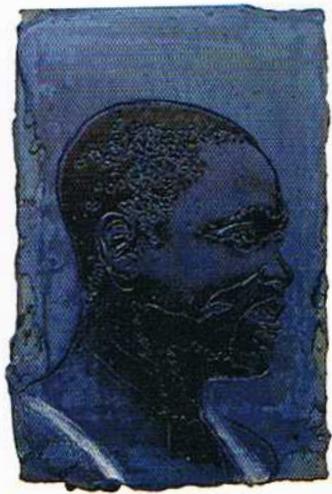
5. Las tablas esculpidas: retratos guineanos



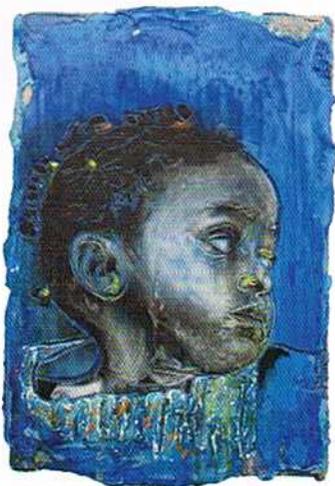
Faces Equatorial Guinea 2008
41 x 28 cm. Aprox.
Mixed media/ sculpture on panel



Faces Equatorial Guinea 2008
41 x 28 cm. Aprox.
Mixed media/ sculpture on panel



Faces Equatorial Guinea 2008
41 x 28 cm. Aprox.
Mixed media/ sculpture on panel



Faces Equatorial Guinea 2008
41 x 28 cm. Aprox.
Mixed media/ sculpture on panel

6. Selección de exposiciones y proyectos del artista Machyta Oko Giebels

- 2008 Several Projects in KwaZulu Natal, South Africa
2008 Exposición individual 'Identity', Galería Stills, Nijmegen, Holanda
2007 'ArtCrumbles', Nijmegen, Holanda
2007 Selected Magazine Photograph, exposición KunstHal, Rotterdam, Holanda
2006 II Aanwas Oosterkerk, Amsterdam, Holanda
2006 Genio & Follia, Primo Piano LivinGallery, Lecce, Italia
2006 Exposición Magistrale, Berlín, Alemania
2006 Feria de galerías Eusebiuskerk, Arnhem, Holanda
2006 Exposición individual 'Erbarmen', Galería Stills, Nijmegen, Holanda
2005 Exposición colectiva 'Verstild Nijmegen', Galería Stills, Nijmegen, Holanda
2005 Planteamiento proyecto artístico, Amberes, Bélgica
2005 Instalación artística 'A largo de', Galería Stills, Nijmegen, Holanda
2004 Soporte técnico en exposición 'ARCHITREKKTUUR', Utrecht, Holanda
2004 Exposición Magistrale, Berlín, Alemania
2004 Exposición colectiva 'MixedMedia', Galería Stills, Nijmegen, Holanda
2004 Mención honorífica otorgada por NCRV, Holanda
2004 Proyecto 'Young Artist@CERN', Ginebra, Suiza
2003 Pintura mural en bar de jazz SJU, Utrecht, Holanda
2003 Sesión fotográfica proyecto 'Body Scinning', Nijmegen, Holanda
2003 Proyecto 'Esculturas en la montaña', Universidad de Wageningen, Holanda
2002 Proyecto con y para menores extranjeros no acompañados en colaboración con Vliegend Paard, Nijmegen, Holanda
2001 Exposición 'Work Out', Galería Escuela Superior de Arte, Utrecht, Holanda

7. Selección de exposiciones comisariadas o co-comisariadas por Yolanda Aixelà Cabré (IMF-CSIC)

- 1995 "El Rif, el Otro Occidente", Museu Etnològic de Barcelona
1996-1997 "Alí Bey, un peregrino por tierras del Islam", Museu Etnològic de Barcelona
2001 "Barcelona, mosaic de cultures", Museu Etnològic de Barcelona
2005 "Amazighs. Joyas Beréberes", Institut Europeu de la Mediterrània
2008 "Ternura i poder en las tradiciones orales africanas", CEIBA, Barcelona

La diversidad de actividades que se desarrollan en el marco de CEIBA y del Laboratorio de Recursos Orales ha llevado a abrir una nueva colección, Expresiones Artísticas.

Este primer ejemplar recupera la exposición "La Guinea Ecuatorial del siglo XXI. Una aproximación etnográfica" que CEIBA realizó en Barcelona a finales de 2008. Esta muestra, comisariada por el artista Machyta Oko Giebels, pretendió aproximar la realidad sociocultural de Guinea desde la producción pictórica y fotográfica del comisario, y desde las descripciones etnográficas realizadas por Yolanda Aixelà que acompañaban los materiales artísticos. El resultado fue una exposición en la que convergieron dos miradas pertinentes y complementarias, la de un artista y la de una antropóloga.

CEIBA

